



HỌC ANH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin **BUM VÀO ĐÁY**

Đây là Chương trình Anh Ngữ Sinh động New Dynamic English bài 142. Phạm Văn xin kính chào quý vị thính giả. Bài học hôm nay chú trọng vào cách xin lỗi và cách trả lời khi ai xin lỗi mình. Đây là chuyện anh Nathan Garcia thuộc hãng Cung cấp Dụng cụ Y khoa Smith Medical Supplies, Inc. [Incorporated] đến sớm trễ. Nathan Garcia of Smith Medical Supplies, Inc., comes to work late. Khi vào sớm, anh nói với cô chủ sở là Helen McClure rằng, "My train broke down in Oakland." = xe đến muộn tôi đi bộ ở Oakland [mất thời gian đi đến vì thành phố San Francisco.] I apologize for not calling, but my cell phone didn't work in the tunnel. = Tôi xin lỗi vì đã không gọi điện thoại báo tin sớm tôi trễ vì máy điện thoại di động của tôi không nói được trong đường hầm. Tunnel. = đường hầm. Everything is under control. = mọi chuyện đều yên rồi. Come to work late = đến sớm trễ. Break down = bộ hỏng. My car broke down = xe hỏng của tôi bộ hỏng. I need a tow truck = tôi cần mướn xe cẩu. We were stuck in a tunnel for forty five minutes. = chúng tôi bộ kẹt ở đường hầm trong 45 phút.

STUCK là quá khứ phân từ past participle của động từ bộ t qui t c to stick, nguyên nghĩa là dính vào, như trong câu "Stick a stamp on the envelope" = dán tem lên bì thư. To stick to the subject, nghĩa là động nói ra ngoài đề tài. To stick to the rules = theo đúng luật. Don't go away, please stick around. = động đi, hãy nán lại. Hardly = rarely, scarcely, not quite, not at all = hiếm khi. You're hardly ever late = Ít khi anh trễ. Harry is with Ms. Daniels explaining your proposal. = Anh Harry đang cùng cô Daniels giải thích về đề nghị của anh. You can take over as soon as you are ready. = lúc nào anh sẵn sàng thì anh tiếp tục [trình bày đề nghị của anh.] Take over = tiếp nhận công việc khác đang làm. Everything is under control = mọi chuyện đều được quy t t t đ p, mọi chuyện yên rồi. [Trái nghĩa với "under control" là "out of control," tức là mất kiểm soát.] It'll take me just a couple of minutes. = tôi chỉ mất vài phút là sẵn sàng.

Cut 1

Business Dialog: Apologizing

Larry: Business Dialog

Nathan Garcia of Smith Medical Supplies, Inc., comes to work late.

He meets his boss, Helen McClure, as he comes in.

Eliz: Let's listen to today's Business Dialog.

Nathan Garcia of Smith Medical Supplies, comes to work late.

He meets his boss, Helen McClure, as he comes in.

SFX: office noises

Nathan: Helen, I'm really sorry that I'm so late.

My train broke down in Oakland.

Helen: That's OK. It's not a problem.

Nathan: We were stuck in a tunnel for forty five minutes!

Helen: Oh, that's terrible!

Nathan: Umm.... I apologize for not calling.

But my cell phone didn't work in the tunnel.

Helen: Nathan, it's perfectly all right.

You're hardly ever late.

Harry is with Ms. Daniels explaining your proposal.

You can take over as soon as you are ready.

Nathan: It'll just take me a couple of minutes.

Helen: Well, don't hurry.

Everything is under control.

MUSIC

Vietnamese Explanation

Trong ph n t i quí v nghe và i p i các câu đã nghe. Đ ý đ n câu tr i "Không sao" khi có ng i xin i: ta có th dùng m t trong ba câu là: That's OK. Hay là: It's not a problem [hay: No problem.]. Hay là: It's perfectly all right.

Cut 2

Focus on Functions: Apologizing

Larry: Focus on Functions: Apologizing

Larry: Listen and Repeat.

Larry: I'm really sorry that I'm so late.

(pause for repeat)

Eliz: That's OK.

(pause for repeat)

Eliz: It's not a problem.

(pause for repeat)

Larry: I apologize for not calling.

(pause for repeat)

Eliz: It's perfectly all right.

(pause for repeat)

MUSIC

Vietnamese Explanation

Trong phõ n Mách giúp văn hoá, Gary Engleton chõ cho ta cách xin lỗi và cách đáp lỗi khi có ai xin lỗi mình. Gary Engleton will be talking about how to apologize and how to respond to an apology. Sau khi Nathan xin lỗi "I'm really sorry that I'm so late," anh cho biõ t lý do tõ sao. Anh nói, "My train broke down in Oakland." Xe điõ n ngõ m cõ a tõi bõ hõ õ Oakland. Nathan cũng xin lỗi không gõ i điõ n thoõ i báo cho Helen. Anh nói: "I apologize for not calling," và anh cho biõ t lý do, "My cell phone didn't work in the tunnel," điõ n thoõ i di đõ ng cõ a tõi không gõ i đõ c trong đõ ng hõ m. Helen trõ lỗi sau khi Nathan xin lỗi: That's OK. It's not a problem. Nathan, it's perfectly all right. Anh Nathan à, không sao đâu.

Phân biõ t cách dùng to assure và to reassure. He does assure me that he's going to meet with you as soon as he gets back=õng đoan chõ c võ i tõi là õng õ y sõ gõ p õng ngay sau khi õng õ y trõ võ . To assure có nghĩa là bõ o đõ m, đoan chõ c. I assure you that I will be there.=tõi bõ o đõ m võ i anh là tõi sõ đõ n đó. Rest assured that we will help you.=xin bõ n võ ng tin là chúng tõi sõ giúp bõ n. To reassure=làm ai yên lòng. Helen reassures Nathan that everything is under control. =Helen làm Nathan yên lòng là mõ i viõ c đõ u yên cõ . She felt reassured after the police told her that her children were safe. Bà ta cõ m thõ y yên lòng khi cõ nh sát cho bà biõ t các con bà bình yên.

Cut 3

Gary's Tips: Apologizing

Larry: Gary's Tips.

Gary discusses apologies.

UPBEAT MUSIC

Eliz: Now it's time for Gary's Tips with Gary Engleton!

Gary: Hello, Elizabeth! Today I'll be talking about how to apologize and how to respond to an apology.

Today's Business Dialog begins with Nathan apologizing, using the expression "I'm sorry."

Notice that he explains the reason why he is late.

Nathan: Helen, I'm really sorry that I'm so late.

My train broke down in Oakland.

Helen: That's OK. It's not a problem.

Gary: When you apologize, it is always important to give a reason.

Nathan also apologizes for not calling Helen and he explains why he didn't call.

This time he uses the expression "I apologize..."

Nathan: Umm.... I apologize for not calling.

But my cell phone didn't work in the tunnel.

Helen: Nathan, it's perfectly all right.

You're hardly ever late.

Gary: In both of these cases, Helen accepts Nathan's apology and tries to make him feel better.

She uses the expressions "That's OK," and "It's perfectly all right" to reassure Nathan.

Vietnamese Explanation

Trong ph n ti p theo, Gary đ a ra m t thí d khác. Đó là tr ng h p ông Blake có h n v i ông Chapman, nh ng ông này đi v ng. To be upset=b c mình. In contrast=ng c i, trái i. Mr. Chapman asked me to apologize to you.= ông Chapman yêu c u tôi xin i ông. He was called out of town on a personal matter very suddenly. Ông ta có chuy n riêng đ t ng t ph i đi kh i t nh. And he does assure me he is looking forward to meeting with you as soon as he gets back.=và ông y cam k t v i tôi ông y mong g p ông ngay khi ông tr v . Ti ng "uh huh" có nghĩa nh "yes" thân m t nh ng không l ch s , và di n t Ông Blake không hài lòng.

Ta nghe và t p nói m t câu dài, In the meantime, I'm quite familiar with International Robotics and your products and so I'd like to work with you, if that would be all right. Ta t p nói câu dài này b ng cách p i t ng nhóm ch t cu i lên đ u nh sau: If that would be all right/I'd like to work with you/I'd like to work with you, if that would be all right. And your products/International Robotics and your products/I'm quite familiar with International Robotics and your products/In the meantime, I'm quite familiar with International Robotics and your products.

Bây gi p i c câu dài nh sau, In the meantime, I'm quite familiar with International Robotics and your products, and so I'd like to work with you, if that would be all right.

Cut 4

In contrast, Mr. Blake is upset that Mr. Chapman is not there to meet with him.

So when Mr. Gomez offers an apology, at first Mr. Blake only says "Uh huh."

Let's listen.

Gomez: Uh, Mr. Chapman asked me to apologize to you.

He was called out of town on a personal matter very suddenly.

And he does assure me he is looking forward to meeting with you as soon as he gets back.

Blake: Uh huh.

Gary: This is not the most polite way to respond to this situation.

Mr. Blake shows that he is not happy with the situation.

But later Mr. Blake does accept the apology, saying "It's no problem."

Gomez: In the meantime, I'm quite familiar with International Robotics and your products...

...and so I'd like to work with you, if that would be all right.

Blake: Okay, sure. And I understand about Mr. Chapman's absence.

It's no problem.

Gary: I hope today's tips were helpful!

Eliz: Thanks, Gary!

MUSIC

Vietnamese Explanation

Anh Ngữ sinh động - Bài số 142 : Cách xin lỗi.

Tác Giả: VOA

Thứ Tư, 22 Tháng 4 Năm 2009 14:03

Bây giờ ta hãy nghe lại hai đoạn chính của bài học.

Cut 5

[Main parts in cut 3 and cut 4]

MUSIC

Vietnamese Explanation

Quý vị vừa học xong bài 142 trong Chương Trình Anh Ngữ Sinh Động New Dynamic English. Phạm Văn xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại trong bài học kế tiếp.